



¿ES EL INGLÉS LA LINGUA FRANCA DE LA INTEGRIDAD CIENTÍFICA?

Mercedes Cabello Ruiz*, Judith Licea de Arenas*, Federico Martínez Montes**, Manuel Salas Alvarado***

*mercedescabelloruiz@yahoo.com, *jlicea@unam.mx, **fedem@bq.unam.mx, ***masal@unam.mx

CRECS 10ª Conferencia Internacional sobre Revistas Científicas, Guadalajara (México) 23-24 de octubre de 2019

INTRODUCCIÓN

A lo largo del tiempo, las comunicaciones han aparecido en diferentes idiomas; sin embargo, durante varios siglos el latín fue la *lingua franca* de la ciencia occidental. La aparición de las primeras publicaciones científicas, el *Journal des Sçavans* y las *Philosophical Transactions*, a partir de 1665, influyeron para que el latín diera espacio a otros idiomas. Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, los países angloparlantes (especialmente los Estados Unidos de Norteamérica) fueron económicamente dominantes, lo que les permitió invertir en investigación y publicaciones científicas, razón por la cual el idioma inglés se convirtió en la *lingua franca* de la ciencia.

Hoy en día, las publicaciones en inglés tienen una mayor difusión y por tanto, los científicos tienden a considerar este idioma como el medio para alcanzar la visibilidad y el reconocimiento. Si bien es cierto que existen dificultades para alcanzar la visibilidad, los científicos ocasionalmente pueden incurrir en faltas a la integridad científica.

OBJETIVO

Determinar el idioma predominante en los documentos que se refieren a la mala conducta en la ciencia o que están alertando sobre faltas de integridad científica, el país de origen de la fuente y la disciplina donde se incurre en faltas de integridad científica.

MÉTODOS

Por medio de las bases de datos *Web of Science* y *Scopus* se identificaron los artículos, artículos de revisión, editoriales y cartas al editor publicados entre los años 2000 y 2018 sobre fabricación, falsificación, fraude, mala conducta, plagio, autoría fantasma, integridad científica, retractación y mala conducta en la investigación, para identificar el idioma de publicación, el origen de la fuente en que aparecen publicados los documentos y la disciplina donde se está incurriendo o alertando en faltas de integridad científica.

RESULTADOS

Se identificaron 1760 documentos sobre los nueve términos de búsqueda, siendo el término mala conducta en la investigación el que más documentos concentró con 39% de los registros, seguido de integridad científica con 31% y retractación con el 20%. Los idiomas más representativos fueron el inglés con 93%, seguido del francés y el chino con el 2% cada uno; el español representa el 1% de los registros identificados (Cuadro 1). Los países donde aparecieron las revistas fuente de los documentos identificados, fueron principalmente, Estados Unidos, Reino Unido, Canadá y Australia. España y México reportan 21 y 4 documentos respectivamente (Cuadro 2). De acuerdo con la tipología documental, el inglés es el idioma predominante para artículos, editoriales, cartas al editor y artículos de revisión (Cuadro 3). Las cartas al editor solo aparecen publicadas en idioma inglés. Las publicaciones donde se han reportado la mayoría de los documentos que se refieren a la mala conducta en la ciencia pertenecen a las áreas de la ingeniería, la medicina, la bibliotecología y ciencias de la información así como las ciencias multidisciplinarias (Cuadro 4).

Cuadro 1. Tipo de mala conducta e idioma de los documentos

TIPO DE MALA CONDUCTA	INGLÉS	FRANCÉS	CHINO	ESPAÑOL	OTROS IDIOMAS	NO. DE ARTÍCULOS	%
Mala conducta de investigación	668	4	3	2	11	688	39.09
Integridad científica	509	12	4	4	27	556	31.59
Retractación de publicación	317	6	0	3	13	339	19.26
Mala conducta	58	1	0	0	6	65	3.69
Fraude	34	0	0	2	5	41	2.32
Autoría fantasma	32	0	0	2	0	34	1.93
Plagio	12	0	0	0	6	18	1.02
Fabricación	3	0	11	0	1	15	0.85
Falsificación	2	0	0	0	2	4	0.22
Total	1635	23	18	13	71	1760	100

Cuadro 2. Países de origen de las publicaciones

PAÍS	NO. DE ARTÍCULOS
Estados Unidos	634
Reino Unido	104
Canadá	50
Australia	41
España	21
México	4
Otros	906
Total	1760

Cuadro 3. Idioma de la publicación

TIPOLOGÍA DOCUMENTAL	INGLÉS	FRANCÉS	CHINO	ESPAÑOL	OTROS IDIOMAS	TOTAL
Artículo	865	11	10	9	36	931
Editorial	275	8	4	3	16	306
Cartas al Editor	158	0	0	0	1	159
Artículo de Revisión	338	5	3	1	17	364
Total	1636	24	17	13	70	1760

Cuadro 4. Disciplinas que acumularon el mayor número de artículos sobre mala conducta en la ciencia

PUBLICACIÓN	NO. DE ARTÍCULOS	DISCIPLINA
Science and Engineering Ethics	91	Ingeniería
NIH Guide for Grants and Contracts	88	Medicina General
Accountability in Research	73	Bibliotecología y Ciencias de la información
Nature	40	Ciencias Multidisciplinarias

CONCLUSIÓN

La falta de integridad de científica de los investigadores ha llamado la atención de la propia comunidad, de editores y pares, que han alertado principalmente en artículos y en editoriales escritas en idioma inglés sobre estas conductas. De esta manera, inglés no solo es solo el idioma de la ciencia sino también la *lingua franca* de la integridad científica.

REFERENCIAS:

1. Altbach P.G. The imperial tongue: English as the dominating academic language. *Economic and political Weekly*. 2007; 3608-3611
2. Garfield E. Is French science too provincial. *La Recherche*.1976; 7(70): 757-760.